



年度亮點 Highlights of the Year

「以求為導」扶康會 35周年康復服務歷史回顧 暨展藝同樂

扶康會為增加社會各界對本會以至香港康復服務發展歷史的認識，及宣揚服務啟蒙者達碑立神父「扶助弱小」的精神及「傷健共融」的信息，於2013年3月2日至8日假香港中央圖書館舉辦為期七天的展覽。

是次展覽主要分為兩部分，分別是康復服務歷史回顧展及展能藝術展覽。康復服務歷史回顧展分為「啟蒙期」、「先導期」、「發展期」及「多元期」四個時期，展現本會由創立至今，一直貫徹「以求為導」的精神；展能藝術展覽共有十六個服務單位參與，服務使用者藉著藝術作為媒介，參與慶祝活動，分享本會成立35周年的喜悅。場內更設有展藝互動區，參觀者和服務使用者共同參與藝術製作，體現傷健共融的精神。

“Meet the Need, Take the Lead” — FHS 35th Anniversary History of Rehabilitation Services cum Arts for the Disabled Exhibition

Fu Hong Society held a week-long exhibition at the Hong Kong Central Library between 2 and 8 March 2013. The objectives were to deepen the public understanding of the Society and the milestones of rehabilitation services in Hong Kong, to promote the spirit of “helping the needy”, which was enlightened by the Society’s service initiator, Father TAPELLA, Enea and to disseminate the message of social inclusion.

The exhibition comprised two main parts, namely the historical review on rehabilitation services and the disabled art exhibition. The historical review displayed four stages of the Society’s rehabilitation services, that is the “Inspiration Period”, the “Pilot Period”, the “Development Period” and the “Diversification Period”, each of which embodied the spirit of “Meet the Need, Take the Lead” with which the Society has been adhering to since inception. For the disabled art exhibition, which was jointly participated by 16 service units of the Society, was a place where service users created artworks as part of the celebration, besides sharing their happiness on the occasion of the Society’s 35th anniversary. There was also an interactive art zone symbolising the Society’s spirit of social inclusion, where visitors and the Society’s service users jointly created their art masterpieces.

▼ 展覽情況
The Exhibition



▲ 主禮嘉賓及嘉賓(左起)：扶康會董事局委員范德穎醫生、天主教香港教區檔案處檔案主任及本會檔案計劃榮譽顧問夏其龍神父、扶康會主席袁國榮先生、前社會福利署副署長顧楊彥慈女士 MBE, JP、前社會福利署署長聶德權先生 JP、扶康會會長葉恩明醫生 JP、前社會福利署助理署長陳肖齡女士 BBS 及扶康會會徽設計者楊柳岸先生、扶康會神師方叔華神父

Officiating guests and guests (from left): Dr. FAN Tak Wing, William, council member of FHS; Rev. HA, Louis, archivist of the Hong Kong Catholic Diocesan Archives and the Honorary Advisor of FHS Archives Project; Mr. YUEN Kwok Wing, Kevin, Chairman of FHS; Mrs. GOODSTADT, Rose MBE, JP, Former Deputy Director of Social Welfare Department; Mr. NIP Tak Kuen JP, Former Director of Social Welfare Department; Dr. IP Yan Ming JP, President of FHS; Ms. CHAN Chiu Ling, Ophelia BBS, Former Assistant Director of Social Welfare Department and Mr. YOUNG, Leon, emblem designer of FHS; Fr. BONZI Giosuè G PIME, spiritual advisor of FHS



▲ 十三位主禮嘉賓包括(左起)中華電力有限公司企業發展總裁莊偉茵女士、社會福利署助理署長(康復及醫務社會服務)林嘉泰先生、立法會議員黃碧雲議員、田北辰議員 BBS, JP、黃國健議員 BBS、劉慧卿議員 JP、立法會主席曾鈺成議員 GBS, JP、立法會議員馮檢基議員 SBS, JP、梁家傑議員 SC、陳恒鎰議員、鄧家彪議員、香港賽馬會慈善項目主管陳淑慧女士及扶康會主席袁國榮先生
13 officiating guests included (From left) : Ms. CHONG, Quince, Chief Corporate Development Officer, CLP Power Hong Kong Limited; Mr. LAM Ka Tai, Assistant Director (Rehabilitation & Medical Social Services) of Social Welfare Department; Dr. the Hon. WONG Pik Wan, Helena, The Hon. TIEN Puk Sun, Michael BBS, JP, The Hon. WONG Kwok Kin BBS, The Hon. LAU Wai Hing, Emily JP, Legislative Council members; The Hon. TSANG Yok Sing, Jasper GBS, JP, President of the Legislative Council; The Hon. FUNG Kin Kee, Frederick SBS, JP, The Hon. LEONG Kah Kit, Alan SC, The Hon. CHAN Han Pan, The Hon. TANG Ka Piu, Legislative Council members; Ms. CHAN, Rhoda, Head of Charities Projects, The Hong Kong Jockey Club; Mr. YUEN Kwok Wing, Kevin, Chairman of FHS

第九屆扶康會「香港最佳老友」運動電能烹飪比賽

扶康會「香港最佳老友」運動的代表性活動——電能烹飪比賽於2013年4月21日舉行總決賽，是次比賽吸引了三百多位來自社會各界的傷健人士參與。當日，本會十分榮幸邀得多位立法會議員及社會名人蒞臨主禮，還有周中師傅及香港廚師協會委員楊國基先生繼續擔任決賽評判。本會非常感謝DJ李志剛先生多次為是項活動擔任司儀，當日氣氛熱鬧，除有激烈和「香味撲鼻」的烹飪比賽外，傷健人士的表演亦非常精彩。



The 9th FHS "Best Buddies Hong Kong" Movement Electric Cooking Competition

Electric Cooking Competition, one of the highlight events of FHS "Best Buddies Hong Kong" Movement, held its final contest on 21 April 2013. The contest appealed to more than 300 contestants with or without disabilities from all walks of life. The Society was honoured to have invited a host of members of the Legislative Council and celebrities as officiating guests. The renowned Chinese food chef, Mr. CHOW Chung, and Mr. YEUNG, Billy, Committee Member of The Hong Kong Chefs Association, continued to serve as judges of the final contest. The Society was fortunate to have DJ Mr. LEE, Alex as the master of ceremony again. It was indeed a joyful event, filled with excitements of the cooking competition which produced savoury smell of delicious food, supplemented and complemented by the excellent performances by the participants with and without disabilities.



◀ 主禮嘉賓(左起)：扶康會會長葉恩明醫生 JP、中國香港體育協會暨奧林匹克委員會義務秘書長彭冲先生 SBS, BBS、意大利駐港總領事 Miss Alessandra SCHIAVO、香港特別行政區民政事務局長曾德成先生 GBS, JP、天主教香港教區主教湯漢樞機、北京市殘疾人聯合會智殘人及親友協會主席陳銀芝女士、中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室社會工作部副部長李運福先生及扶康會主席袁國榮先生
 Officiating guests (from left): Dr. IP Yan Ming JP, President of FHS; Mr. PANG Chung SBS, BBS, Hon. Secretary General of Sports Federation and Olympic Committee of Hong Kong; Ms. SCHIAVO, Alessandra, the Consul General of Italy; The Hon. TSANG Tak Sing GBS, JP, Secretary for Home Affairs; His Eminence Cardinal John Tong Hon, Bishop of Hong Kong; Ms. CHEN Yinzhi, Chairman of China Association of Persons with Intellectual Disability and Their Relatives, Beijing Disabled Persons Federation; Mr. LI Yun Fu, Deputy Director General of the Social Affairs Department of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong S.A.R. and Mr. YUEN Kwok Wing, Kevin, Chairman of FHS

第二屆 「智障人士奧運使者選舉」

扶康會於2012年舉辦第二屆「智障人士奧運使者選舉」，以表揚智障人士擁有奧運健兒的特質，包括「勇邁」、「剛毅」、「友誼」及「助人」，他們在運動場外擔當著「奧運使者」的角色，推動著「奧運精神」的內在精粹，在社會上散發生命的動力，為人生添上新姿采。活動獲業界機構的大力支持，共有一百二十五位提名角逐四個組別的獎項。

其後於2013年1月15日舉行「『運動場外的奧運健兒』——如何提升智障人士經驗分享會」及「奧運使者選舉表揚晚會」，除頒發各獎項外，更安排殘疾人士分享和表演。出席者包括來自北京、南京、廣州、順德、東莞、深圳、澳門及本港的嘉賓，人數接近八百人，氣氛非常熱鬧。

The 2nd “Ambassadors of the Olympics of Persons with Intellectual Disabilities”

In 2012, the Society organised the 2nd “Ambassadors of the Olympics of Persons with Intellectual Disabilities”, with an aim to recognise persons with intellectual disabilities who possessed the qualities of Olympics athletes, namely “Courage”, “Perseverance”, “Friendship” and “Helpfulness”. Playing the role as “ambassadors of the Olympics of Persons with Intellectual Disabilities” beyond the stadiums, the participants have promulgated the main spirits of the Olympic, and propagated the dynamics of life in the community, enriching life with new colours. The competition was well received by the social service sector that the event attracted 125 nominees competing for awards in four categories.

This was followed by the “Olympics athletes beyond the stadiums – a sharing session on how to enrich the experiences of persons with intellectual disabilities” and an award presentation ceremony for the “Ambassadors of the Olympics of Persons with Intellectual Disabilities” Election, which were held on 15 January 2013. In addition to awards presentation, there were sharing sessions and performances by persons with disabilities. These joyful events gathered approximately 800 participants, including guests from Beijing, Nanjing, Guangzhou, Shunde, Dongguan, Shenzhen, Macau and Hong Kong.



◀ 「剛毅使者」：陳耀坤(右二)
 “Perseverance” Ambassador:
 CHAN Yiu Kwan (Right 2)



本會義務秘書郭鍵勳博士BBS, JP、董事局委員許盧萬珍博士及總幹事陸慧妍女士與 Mr. KUNDU, Madan M, Southern University Rehabilitation and Disability Studies Chair 及大會統籌合照留念
Dr. KWOK Kin Fun, Joseph BBS, JP;
Dr. HUI LO Man Chun, Jenny, Council Member of FHS and Ms. LUK, Becky, Executive Director, took photo together with Mr. KUNDU, Madan M, Southern University Rehabilitation and Disability Studies Chair and event organiser



▼ 本會總幹事陸慧妍女士於發佈文章時與另一講者 Mr. MARSISNO, Waris BPS, Researcher (Statistics Indonesia) 於台前合照
Ms. LUK, Becky, Executive Director, took photo together with another speaker Mr. MARSISNO, Waris BPS, Researcher (Statistics Indonesia)



國際康復服務會議

第22屆國際康復服務會議於2012年10月29日至11月2日在南韓仁川舉行，本會十分榮幸被邀請於會議內發佈兩篇分別題為「由庇護工場至公開就業」及「扶康會推動『香港最佳老友』運動之倡導工作」的文章。此外，本會更在會場內作海報展覽，介紹「香港最佳老友」運動及推廣「殘疾人權利公約」的話劇「他們與我」。

Rehabilitation International World Congress

The Society was honoured to be invited to participate in the 22nd Rehabilitation International (RI) World Congress, held in Incheon, South Korea, between 29 October and 2 November 2012. The Society's representatives presented two papers, namely "Challenges to NGOs Operating Sheltered Workshop in Hong Kong: Achieving Upward Movement of Persons with Disabilities from Sheltered Workshops to Open Employment" and "Report on Advocacy of "Best Buddies Hong Kong" Movement by Fu Hong Society". Furthermore, the Society also participated in the poster exhibition at the Congress, in which the "Best Buddies Hong Kong" Movement and the drama "They and I" were introduced for promoting the "Convention on the Rights of Persons with Disabilities".



◀ 本會代表與中國殘疾人聯合會主席張海迪女士（前排左三）合照
The delegates of FHS took photo together with Ms. ZHANG, Haidi, Chairperson of China Disabled Persons' Federation (Left 3, first row)



◀ 主禮嘉賓(左起)：本會主席袁國榮先生、南區區議會議員歐立成先生、天主教香港教區主教湯漢樞機、勞工及福利局長張建宗先生 GBS, JP 及本會會長葉恩明醫生 JP
 Officiating guests (from left): Mr. YUEN Kwok Wing, Kevin, Chairman of FHS; Mr. AU Lap Sing, member of the Southern District Council; His Eminence Cardinal John Tong Hon, Bishop of Hong Kong; Mr. CHEUNG Kin Chung, Matthew GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare and Dr. IP Yan Ming JP, President of FHS

康晴天地

康晴天地得到社區人士的支持，成功於本年度遷入位於華富邨華美樓的永久會址，並正式投入服務，成為全港首間於公共屋邨開展服務的精神健康綜合社區中心，為西南區有需要的居民、精神康復者及其家人，提供一站式及「地區為本」的社區支援及康復服務。

康晴天地的開幕典禮於2013年3月23日舉行，本會十分榮幸邀請到勞工及福利局局長張建宗先生、天主教香港教區主教湯漢樞機及南區區議會議員歐立成先生蒞臨並主持揭幕儀式。

當日場面熱鬧開心，參與嘉賓超過一百位，除祝賀康晴天地的開幕之外，更留下出席「服務使用者參與」實務研究計劃分享會。

Sunrise Centre

Thanks to the local community's support, in 2012/2013 the Sunrise Centre was successfully relocated to and continued its services at the new location at Wah Mei House, Wah Fu Estate. It is Hong Kong's first Integrated Community Centre For Mental Wellness (ICCMW) established in a public housing estate, offering one-stop and community-based support and rehabilitation services for the needy, ex-mental patients and their family members living in the south-west district.

The Opening Ceremony of the Sunrise Centre was held on 23 March 2013 with Mr. CHEUNG Kin Chung, Matthew GBS, JP, the Secretary for Labour and Welfare; His Eminence Cardinal John Tong Hon, Bishop of Hong Kong and Mr. AU Lap Sing, member of the Southern District Council, as officiating guests.

The cheerful Opening Ceremony brought together more than 100 guests. In addition to congratulating the Sunrise Centre on its inauguration, the guests also participated in the sharing session on the Society's action research on service users' participation.





第二屆「行出健康」遠足比賽

第二屆「行出健康」遠足比賽於2013年1月27日假香港仔郊野公園舉行，活動向大眾推廣遠足對身心健康的益處及傳遞社會共融的理念。當日有四十二間康復機構參與，他們組成一百六十支隊伍，加上大會義工及同行的社區人士，合共約九百人出席，場面非常熱鬧。參加者對是次活動的整體滿意程度為百分之九十二點八，成績令人鼓舞。

對精神康復者來說，是次比賽別具意義，他們沿路互相扶持，因著身旁同行者的鼓勵，讓他們充滿勇氣和信心地完成賽事，除了鍛煉身心外，還締造了成功的經驗。

The 2nd “Hike for Health” Hiking Competition

The 2nd “Hike for Health” Hiking Competition was held at the Aberdeen Country Park on 27 January 2013. It served the purpose of promoting public awareness about benefits of hiking to health and the concept of social inclusion. There were some 900 participants in 160 teams from 42 rehabilitation organisations, volunteers and members of the public. It was encouraging that the participants rated the event with an overall satisfaction rate of 92.8%.

The event was well-received and very meaningful to persons with psychiatric disabilities. They experienced mutual support and encouragement from their teammates who helped them to complete the race by raising their courage and strengthening their confidence. Besides the drilling for physical and mental purposes, the event gave them an opportunity to gain the feeling of success.



(左起) 本會主席袁國榮先生、副主席林小玲女士MH ▶
及香港會議展覽中心(管理)有限公司行政總廚 —
西廚部鄭秉衡先生出席祝賀典禮
(From left) Mr. YUEN Kwok Wing, Kevin, Chairman of
FHS; Ms. LAM Siu Ling, Cecilia MH, Vice Chairman
of FHS and Mr. CHENG, Angus, Executive Chef
— Western Kitchen, Hong Kong Convention and
Exhibition Centre (Management) Ltd. attended
Celebration Ceremony



康姨餅房

康姨餅房是由專業餅師及一群殘疾人士所組成的團隊來營運，自2009年成立以來，廣受大眾歡迎，銷售成績理想，屢獲殊榮。康姨餅房於2012年6月舉行慶祝累計曲奇生產達三十五萬件慶典，並響應本會35周年紀念，推出35周年慈善特別版曲奇，同賀誌慶。

Madam Hong's Bakery

Madam Hong's Bakery is run by a team comprising professional pastry chefs and persons with disabilities. Since its inception in 2009, the award-winning bakery has been well received by the public with remarkable sales performance. In June 2012, Madam Hong's Bakery held a ceremony in celebration of its cumulative production of 350,000 cookies. Furthermore, a special edition of charity cookies marking the 35th anniversary of the Society was put up for sale.

傳媒午宴

為了讓社會大眾對扶康會的服務和社會的需要有更深入的认识及了解，本會於2013年1月10日舉行傳媒午宴，招待了十間傳媒機構採訪本會職員、義工、服務使用者及家屬等，重點介紹本會近年發展的新服務，包括：為自閉症及發展障礙人士提供服務的「牽蝶中心」；讓智障人士享有家庭生活的「扶康家庭」；以及讓社區人士與智障人士建立一對一友誼的「香港最佳老友」運動等。

Media Luncheon

To enhance the public's understanding of the Society's services and the needs of the community, a media luncheon was organised on 10 January 2013. During the event, which was attended by representatives of 10 news media, staff members, volunteers, service users and family members were interviewed. They were also introduced to the innovative and recently developed services, including the "Hin Dip Centre" — services for persons with autism and developmental disabilities; the "Casa Famiglia" — small home for persons with intellectual disabilities; as well as the "Best Buddies Hong Kong" Movement — an initiative that helps build up one-to-one friendship for persons with and without intellectual disabilities.

本會主席及董事局 ▶
委員與嘉賓合照
Chairman and Council
Members of FHS took
photos with the guests



◀ 扶康家庭代表分享
Sharing from Casa
Famiglia representatives





與家長的伙伴關係

本會與扶康家長會一直保持良好的伙伴關係，彼此秉持摯誠互諒、相互包容的合作關係，以服務使用者的最大福祉為出發點。在過往一年，家長們積極參與服務單位的管理事務，反映對服務質素的意見。此外，他們亦熱心支持及參與本會35周年一連串的紀念活動。

Partnership with Parents

Through mutual understanding with trust in a sincere manner, the Society has always maintained a good relationship and partnership with Fu Hong Parents' Association in the best interest of service users. In the past year, parents enthusiastically offered their opinions in the running of service units, which helped to improve service quality. They were also keen on supporting and taking part in the Society's 35th anniversary activities.

與內地的交流和顧問計劃

於2012年6月本會獲深圳慈善公益網的邀請，為該機構在坪山區三間社區中心擔任顧問。此外，本會的創會會員方叔華神父和李百灝先生 MBE, JP，獲邀請為南京方舟啟智中心籌辦委員作培訓，並請本會為其提供顧問服務，該機構主要提供智障人士的日間和住宿服務。

Exchange and Consultancy Services with Mainland China

In June 2012, the Society was invited by Shenzhen Charity Net to provide consultancy services to three community service centres in Pingshan District. Besides, Fr. BONZI Giosuè G PIME and Mr. LI Pak Ho, Simon MBE, JP, founder members of the Society, were invited to be trainers for the organising committee of The Ark-Nanjing Special Education Center, which mainly provides day care and residential services for persons with intellectual disabilities. They also invited them to provide longer-term consultancy services for its members.

與此同時，機構亦接獲其他地區的邀請提供顧問服務，包括河北黎明之家、深圳福田殘疾人聯合會等。

Furthermore, the Society has been invited by organisations located in other districts to provide consultancy services including Liming Family in Hebei and Shenzhen Futian Disabled Persons' Federation.